

Le Chinois Comme En Chine 2 – Liju

<https://www.memrise.com/course/1830497/le-chinoiscomme-en-chine-2-liju/>

	例句	Lìjù	Phrases-exemples
	语法一	Yǔfǎ yī	Grammaire 1 (pp. 35-37)
a.	你应该休息一下。	<i>Nǐ yīnggāi xiūxi yíxià.</i>	Tu devrais te reposer un peu.
b.	我该走了。	<i>Wǒ gāi zǒu le.</i>	Je dois y aller.
c.	她明年应该还在法国。	<i>Tā míngnián yīnggāi hái zài Fǎguó.</i>	Elle devrait encore être en France l'an prochain.
d.	去加拿大的人应该不少吧。	<i>Qù Jiānádà de rén yīnggāi bù shǎo ba.</i>	Il doit y avoir pas mal de personnes qui vont au Canada.
e.	我得去机场接他们。	<i>Wǒ děi qù jīchǎng jiē tāmen.</i>	Je dois aller les accueillir à l'aéroport.
f.	今天不会下雨。	<i>Jīntiān bú huì xià yǔ.</i>	Il ne devrait pas pleuvoir aujourd'hui.
g.	毕业以后你想留在法国还是回中国？	<i>Bìyè yǐhòu nǐ xiǎng liú zài Fǎguó háishi huí Zhōngguó ?</i>	Après tes études, penses-tu rester en France ou rentrer en Chine ?
g.	毕业以后我应该会回中国吧，	<i>Bìyè yǐhòu wǒ yīnggāi huì huí Zhōngguó ba,</i>	Après mes études, je devrais sans doute rentrer en Chine,
g.	因为我父母和朋友都在中国。	<i>yīnwei wǒ fùmǔ hé péngyou dōu zài Zhōngguó.</i>	parce que mes parents et mes amis sont tous en Chine.
h.	吃早饭以前他锻炼身体。	<i>Chī zǎofàn yǐqián tā duànliàn shēntǐ.</i>	Il fait du sport avant son petit-déjeuner.
i.	吃饭以后她总是抽一支烟。	<i>Chīfàn yǐhòu tā zǒngshì chōu yì zhī yān.</i>	Elle fume toujours une cigarette après manger.
j.	他下了课就回家。	<i>Tā xià le kè jiù huíjiā.</i>	Il rentre chez lui après les cours.
k.	她抽完了烟就去上班。	<i>Tā chōu wán le yān jiù qù shàngbān.</i>	Elle part au travail après avoir fumé.
l.	他一回来要看电视。	<i>Tā yì huílái yào kàn diànshì.</i>	Dès qu'il rentre, il veut voir la télévision.
m.	他洗完脸才出门。	<i>Tā xǐ wán liǎn cái chūmén.</i>	Il ne sort qu'après avoir fait sa toilette.
n.	我吃了饭才吸烟。	<i>Wǒ chī le fàn cái xīyān.</i>	Je ne fume qu'après le repas.
o.	等一下。	<i>Děng yíxià.</i>	Attends un peu.
p.	你们休息休息吧。	<i>Nǐmen xiūxi xiūxi ba.</i>	Reposez-vous un peu.

q.	我去看看。	Wǒ qù kànkàn.	Je vais jeter un œil.
r.	我有一点儿喜欢。	Wǒ yǒu yìdiǎnr xǐhuan.	J'aime un peu.
	他等着你呢。	Tā děng zhe nǐ ne.	Il t'attend (depuis un certain temps).
	门开着。	Mén kāi zhe.	La porte est ouverte.
	窗户关着。	Chuānghù guān zhe.	La fenêtre est fermée.
	写着什么？	Xiě zhe shénme ?	Qu'est-il écrit ?
	他坐着画画儿。	Tā zuò zhe huà huàr.	Il peint assis.
	在那儿放着很多东西。	Zài nàr fàng zhe hěnduō dōngxi.	Il y a beaucoup d'affaires posées là-bas.
t.	他手里拿着一束花。	Tā shǒu lǐ ná zhe yí shù huā.	Il tient un bouquet de fleurs à la main.
u.	他穿着新衣服。	Tā chuān zhe xīn yīfu.	Il porte de nouveaux habits.
v.	我太忙，去不了。	Wǒ tài máng, qù bù liǎo.	Je suis trop occupé, je ne peux y aller.
w.	我管不了他了。	Wǒ guǎn bù liǎo tā le.	Je ne peux plus le contrôler.
	语法二	Yǔfǎ èr	Grammaire 2 (pp. 75-79)
a.	他一边学习，一边打工。	Tā yìbiān xuéxí, yìbiān dǎgōng.	Il étudie tout en travaillant
b.	她听着音乐开车。	Tā tīng zhe yīnyuè kāichē.	Elle conduit en écoutant de la musique.
c.	请给我一点儿钱。	Qǐng gěi wǒ yìdiǎnr qián.	Donne-moi un peu d'argent, s'il te plaît.
d.	他会一点儿英语。	Tā huì yìdiǎnr yīngyǔ.	Il sait un peu d'anglais.
e.	这儿吃饭有一点儿贵。	Zhèr chīfàn yǒu yìdiǎnr guì.	Manger ici est un peu cher.
f.	今天有一点儿冷。	Jīntiān yǒu yìdiǎnr lěng.	Il fait un peu froid aujourd'hui.
g.	那里远一点儿，但是好吃一些。	Nàli yuǎn yìdiǎnr, dànshì hǎochī yìxiē.	Là-bas c'est un peu plus loin, mais c'est un peu meilleur.
	这束花更美。	Zhè shù huā gèng měi.	Ce bouquet de fleurs est encore plus joli.
	我比他高一点儿。	Wǒ bǐ tā gāo yìdiǎnr.	Je suis un peu plus grand que lui.

h.	英国人都喝茶吗？	<i>Yīngguó rén dōu hē chá ma ?</i>	Les anglais boivent-ils tous du thé ?
i.	美国电影、法国电影，我都喜欢。	<i>Měiguó diànyǐng, Fǎguó diànyǐng, wǒ dōu xǐhuan.</i>	Les films américains, les films français, j'aime tout.
j.	所有的学生都去过中国。	<i>Suǒyǒu de xuésheng dōu qù guo Zhōngguó.</i>	Tous les étudiants sont déjà allés en Chine.
k.	李安的电影，我几乎都看过。	<i>Lǐ Ān de diànyǐng, wǒ jīhū dōu kàn guo.</i>	J'ai vu presque tous les films de <i>Lǐ Ān</i> .
l.	几乎所有的学生都是公费的。	<i>Jīhū suǒyǒu de xuésheng dōu shì gōngfèi de.</i>	Presque tous les étudiants sont boursiers.
m.	他差不多都喝完了。	<i>Tā chàbuduō dōu hē wán le.</i>	Il a presque tout bu.
n.	他们整天都在一起。	<i>Tāmen zhěngtiān dōu zài yìqǐ.</i>	Ils sont ensemble toute la journée.
o.	他工作得很好。	<i>Tā gōngzuò de hěn hǎo.</i>	Il travaille bien.
p.	他可以好好地工作。	<i>Tā kěyǐ hǎohǎo de gōngzuò.</i>	Il peut bien travailler.
q.	他又买了一公斤肉。	<i>Tā yòu mǎi le yì gōngjīn ròu.</i>	Il a encore acheté un kilo de viande.
r.	西瓜又大又甜。	<i>Xīguā yòu dà yòu tián.</i>	Les pastèques sont grosses et sucrées.
s.	夏天不太热，并且空气也很好。	<i>Xiàtiān bú tài rè, bìngqiě kōngqì yě hěn hǎo.</i>	L'été n'est pas trop chaud, de plus l'air est aussi très bon.
t.	我累了，而且时间也不早了。	<i>Wǒ lěi le, érqiě shíjiān yě bù zǎo le.</i>	Je suis fatigué, d'ailleurs il est tard.
	他并不喜欢成都。	<i>Tā bìngbù xǐhuan Chéngdū.</i>	Il n'aime pas du tout <i>Chéngdū</i> .
	她很高，而我很矮。	<i>Tā hěn gāo, ér wǒ hěn ǎi.</i>	Elle est grande, mais je suis petite.
	语法三	<i>Yǔfǎ sān</i>	Grammaire 3 (pp. 121-124)
a.	法国在西班牙北边。	<i>Fǎguó zài Xībānyá běibian.</i>	La France est au nord de l'Espagne.
b.	地中海在非洲与欧洲中间。	<i>Dìzhōnghǎi zài Fēizhōu yǔ Ōuzhōu zhōngjiān.</i>	La Méditerranée se trouve entre l'Afrique et l'Europe.
c.	小胡左边的姑娘是谁？	<i>Xiǎo Hú zuǒbian de gūniang shì shéi ?</i>	Qui est cette femme à gauche de <i>Xiǎo Hú</i> ?
d.	房子前面有一个花园。	<i>Fángzi qiánmiàn yǒu yíge huāyuán.</i>	Il y a un jardin devant la maison.
e.	我住在火车站对面。	<i>Wǒ zhù zài huǒchēzhàn duìmiàn.</i>	J'habite en face de la gare.
f.	大西洋在欧洲和美洲之间。	<i>Dàxīyáng zài Ōuzhōu hé Měizhōu zhījiān.</i>	L'Océan Atlantique se trouve entre l'Europe et l'Amérique.

g.	法国与中国之间的关系	Fǎguó yǔ Zhōngguó zhījiān de guānxi	les relations entre la France et la Chine
h.	在中国，女性20岁以下不能结婚。	Zài Zhōngguó, nǚxìng èrshí suì yǐxià bù néng jiéhūn.	En Chine, les filles ne peuvent pas se marier si elles ont moins de vingt ans.
i.	我只在国内旅行，还没有去过国外。	Wǒ zhǐ zài guónèi lǚxíng, hái méiyǒu qù guo guówài.	Je ne voyage qu'à l'intérieur de mon pays, je ne suis jamais allé à l'étranger.
j.	这两年以来我没吃过一次西餐。	Zhè liǎng nián yǐlái wǒ méi chī guo yíci xīcān.	Je n'ai pas mangé occidental depuis deux ans.
k.	这种药半年以内有效。	Zhè zhǒng yào bànnián yǐnèi yǒuxiào.	Ce médicament a de l'effet pendant six mois.
l.	中国人口占世界人口总数的20%以上。	Zhōngguó rénkǒu zhàn shìjiè rénkǒu zǒngshù de bǎifēnzī èrshí yīshàng.	La population de la Chine représente plus de 20% de la population mondiale.
m.	海拔在500米以下的地区不超过全国的1/4，	Hǎibá zài wǔbǎi mǐ yǐxià de dìqū bù chāoguò quán guó de sì fēnzī yī,	Les régions à moins de 500 m d'altitude ne dépassent pas le 1/4 du pays entier,
m.	主要在东部。	zhǔyào zài dōngbù.	et se trouvent principalement à l'est.
n.	一共有56个民族，其中汉族人口最多，	Yígòng yǒu wǔshí liù ge mínzú, qízhōng Hànzú rénkǒu zuìduō,	Il y a 56 ethnies en tout, dont l'ethnie Hà'n est la plus nombreuse,
n.	占全国人口的92%。	zhàn quán guó rénkǒu de bǎifēnzī jiǔshí èr.	elle représente 92% de la population totale.
o.	这条裙子我六折卖给您。	Zhè tiáo qúnzi wǒ liù zhé mài gěi nín.	Cette robe je vous la vend à 60% du prix.
p.	红与黑是19世纪的法国小说，你读过吗？	Hóng yǔ Hēi shì shíjiǔ shìjì de Fǎguó xiǎoshuō, nǐ dú guo ma ?	Le Rouge et le Noir est un roman français du 19 ^{ème} siècle, l'as-tu lu ?
q.	中国的两大河，长江与黄河，	Zhōngguó de liǎng dà hé, Cháng Jiāng yǔ Huáng Hé,	Les deux grands fleuves chinois, le Fleuve Bleu et le Fleuve Jaune,
q.	是从西往东流的。	shì cóng xī wǎng dōng liú de.	coulent de l'ouest vers l'est.
r.	这儿可以抽烟吗？	Zhèr kěyǐ chōuyān ma ?	Est-il permis de fumer ici ?
s.	老板允许我们每三个小时休息十分钟。	Lǎobǎn yǔnxǔ wǒmen měi sān ge xiǎoshí xiūxi shí fēnzhōng.	Le patron nous autorise à faire une pause de 10 min toutes les 3 heures.
t.	医生禁止他喝酒。	Yīshēng jìnzhǐ tā hē jiǔ.	Le médecin lui a interdit de boire de l'alcool.
u.	她父母晚上不让她十点以后出门。	Tā fùmǔ wǎnshàng bú ràng tā shí diǎn yǐhòu chūmén.	Ses parents ne lui permettent pas de sortir après 22 h le soir.
v.	这儿不让停车。	Zhèr bú ràng tíngchē.	Il est interdit de se garer ici.
w.	你找我，有什么事儿啊？	Nǐ zhǎo wǒ, yǒu shénme shìr a ?	Tu me cherches, qu'est-ce qu'il y a ?
x.	不要迟到啊！	Bú yào chí dào a !	Il ne faut pas arriver en retard !

y.	不是我不想去，是我没时间啊！	<i>Bú shì wǒ bù xiǎng qù, shì wǒ méi shíjiān a !</i>	Ce n'est pas que je ne veuille pas y aller, c'est que je n'en n'ai pas le temps.
z.	好久不见啦！	<i>Hǎo jiǔ bú jiàn la !</i>	Cela fait longtemps qu'on ne s'est pas vu !
	语法四	Yǔfǎ sì	Grammaire 4 (pp. 169-172)
a.	这本书我已经看完了。	<i>Zhè běn shū wǒ yǐjīng kàn wán le.</i>	J'ai déjà fini de lire ce livre.
b.	这两个字我写错了。	<i>Zhè liǎng ge zì wǒ xiě cuò le.</i>	J'ai mal écrit ces deux caractères.
c.	我说清楚了没有？	<i>Wǒ shuō qīngchu le méiyǒu ?</i>	Ai-je été clair ?
d.	我写在这儿。	<i>Wǒ xiě zài zhèr.</i>	J'écris ici.
e.	她想搬到南方。	<i>Tā xiǎng bān dào nánfāng.</i>	Elle aimerait déménager dans le sud.
f.	他每天工作到六点半。	<i>Tā měitiān gōngzuò dào liù diǎn bàn.</i>	Il travaille tous les jours jusqu'à six heures et demie.
g.	请翻译成英文。	<i>Qǐng fānyì chéng yīngwén.</i>	Je vous prie de traduire en anglais.
h.	我把这些照片也交给他了。	<i>Wǒ bǎ zhè xiē zhàopiàn yě jiāo gěi tā le.</i>	Je lui ai aussi donné ces photos.
i.	请你把本子给我。	<i>Qǐng nǐ bǎ běnzi gěi wǒ.</i>	Je te prie de me passer le cahier.
j.	我把欧元换成人民币了。	<i>Wǒ bǎ ōuyuán huàn chéng rénmínbì le.</i>	J'ai changé mes euros en <i>rénmínbì</i> .
	他还没把电脑修好。	<i>Tā hái méi bǎ diànnǎo xiū hǎo.</i>	Il n'a pas encore réparé l'ordinateur.
	他看过这部电影。	<i>Tā kàn guo zhè bù diànyǐng.</i>	Il a déjà vu ce film.
	我洗衣服。	<i>Wǒ xǐ yīfu.</i>	Je lave les vêtements.
	我爱上她了。	<i>Wǒ àishàng tā le.</i>	Je suis tombé amoureux d'elle.
	他知道这件事儿。	<i>Tā zhīdao zhè jiàn shìr.</i>	Il connaît cette affaire.
k.	虽然是秋天但是天气很热。	<i>Suīrán shì qiūtiān dànshì tiānqì hěn rè.</i>	Bien que ce soit l'automne, il fait chaud.
l.	他虽然在北京可是很少吃中国菜。	<i>Tā suīrán zài Běijīng kěshì hěn shǎo chī Zhōngguó cài.</i>	Bien qu'il habite <i>Běijīng</i> , il mange rarement chinois.
m.	这不仅是我想一个人的想法。	<i>Zhè bùjǐn shì wǒ yígerén de xiǎngfǎ.</i>	Ce n'est pas seulement mon avis (personnel).
n.	不仅风景很美而且人们很热情。	<i>Bùjǐn fēngjǐng hěn měi érqǐè rénmen hěn rèqíng.</i>	Non seulement les paysages sont très beaux, les gens sont aussi chaleureux.

o.	长江不但是中国第一大河，	<i>Cháng Jiāng búdàn shì Zhōngguó dì yī dà hé,</i>	Le Fleuve Bleu n'est pas seulement le premier grand fleuve de Chine,
o.	而且也是亚洲最长的河流。	<i>érqiě yě shì Yàzhōu zuì cháng de héliú.</i>	c'est aussi le cours d'eau le plus long d'Asie.
p.	连我一共九个人。	<i>Lián wǒ yí gòng jiǔ ge rén.</i>	Moi y compris, nous sommes neuf en tout.
q.	他连越南语都会说。	<i>Tā lián Yuènnányǔ dōu huì shuō.</i>	Il sait même parler le vietnamien.
r.	我连广州也没去过。	<i>Wǒ lián Guǎngzhōu yě méi qù guo.</i>	Je ne suis même pas allé à <i>Guǎngzhōu</i> .
s.	他既聪明又能干。	<i>Tā jì cōngmíng yòu nénggàn.</i>	Il est à la fois intelligent et débrouillard.
t.	既要做，就要做好。	<i>Jì yào zuò, jiù yào zuò hǎo.</i>	Puisqu'il faut le faire, faisons le bien.
u.	他既然生病就得休息。	<i>Tā jìrán shēngbìng jiù děi xiūxi.</i>	Puisqu'il est malade, il doit se reposer.
v.	既是天气不好，那就不去了吧。	<i>Jìshì tiānqì bù hǎo, nà jiù bú qù le ba.</i>	Puisque le temps est mauvais, dans ce cas-là n'y allons pas.
w.	听口音，他大概是台湾人。	<i>Tīng kǒuyīn, tā dàgài shì Táiwānrén.</i>	D'après son accent, il est sans doute <i>Taiwanais</i> .
x.	他一个月的工费大概是四千元。	<i>Tā yí ge yuè de gōngfèi dàgài shì sì qiān yuán.</i>	Son salaire mensuel est environ quatre mille yuans.
y.	我知道大概的情况。	<i>Wǒ zhīdao dàgài de qíngkuàng.</i>	Je connais en gros la situation.
z.	我没全听懂他的话，	<i>Wǒ méi quán tīng dǒng tāde huà,</i>	Je n'ai pas tout compris ce qu'il a dit,
z.	只明白大概的意思。	<i>zhǐ míngbai dàgài de yìsi.</i>	j'ai juste saisi le sens général.
	语法五	Yǔfǎ wǔ	Grammaire 5 (pp. 223-226)
a.	你们快进来吧！	<i>Nǐmen kuài jìn lái ba !</i>	Entrez vite !
b.	他带我去去了。	<i>Tā dài wǒ qù le.</i>	Il m'a emmené.
c.	她已经回国去了。	<i>Tā yǐjīng huí guó qù le.</i>	Elle est déjà rentrée au pays.
d.	他要带雨伞来。	<i>Tā yào dài yǔsǎn lái.</i>	Il doit apporter un parapluie.
e.	他把新的录像机带去了。	<i>Tā bǎ xīn de lùxiàngjī dài qù le.</i>	Il a apporté la nouvelle caméra.
f.	他在等你，快上去！	<i>Tā zài děng nǐ, kuài shàng qù !</i>	Il t'attend, monte vite !
g.	她刚出去，很可惜！	<i>Tā gāng chūqù, hěn kěxī !</i>	Elle vient juste de sortir, c'est dommage !

h.	你过来看看。	Nǐ guò lái kànkàn.	Approche-toi pour jeter un coup d'œil.
i.	一架飞机飞过去了。	Yí jià fēijī fēi guò qù le.	Un avion est passé.
j.	我看见她走进办公室去了。	Wǒ kàn jiàn tā zǒu jìn bàngōngshì qù le.	Je l'ai vue entrer dans son bureau.
k.	大家都站起来。	Dàjiā dōu zhàn qǐlái.	Tout le monde se met debout.
l.	他把汽车开进车库来了。	Tā bǎ qìchē kāi jìn chēkù lái le.	Il a rentré la voiture dans le garage.
m.	他给我们送过来了一些桃子。	Tā gěi wǒmen sòng guò lái le yìxiē táozi.	Il nous a offert quelques pêches.
n.	你们继续讲下去吧。	Nǐmen jìxù jiǎng xiàqu ba.	Continuez à vous expliquer.
o.	我认出来了，是你的老板。	Wǒ rèn chūlai le, shì nǐde lǎobǎn.	Je l'ai reconnu, c'est ton patron.
p.	小孩儿哭起来了。	Xiǎo hái er kū qǐlai le.	L'enfant s'est mis à pleurer.
q.	看起来要下雪。	Kànqǐlai yào xiàxuě.	On dirait qu'il va neiger.
r.	箱子太满了，我放不进去。	Xiāngzi tài mǎn le, wǒ fàng bú jìnqù.	La boîte est trop pleine, je n'arrive pas à le faire rentrer.
s.	时间太长了，我想不起来了。	Shíjiān tài cháng le, wǒ xiǎng bù qǐlai le.	Il y a trop longtemps, je ne m'en rappelle plus.
t.	出租车往右拐了。	Chūzūchē wǎng yòu guǎi le.	Le taxi a tourné à droite.
u.	向你父亲问好。	Xiàng nǐ fùqin wèn hǎo.	Passe le bonjour à ton père.
v.	我向他借了一点儿钱。	Wǒ xiàng tā jiè le yìdiǎnr qián.	Je lui ai emprunté un peu d'argent.
w.	为了省钱，我们住在青年旅馆。	Wèile shěng qián, wǒmen zhù zài qīngnián lǚguǎn.	Pour économiser de l'argent, nous avons logé en auberge de jeunesse.
x.	为了我们的友谊，干杯！	Wèile wǒmen de yǒuyǐ, gānbēi !	Buvons à notre amitié !
	把盘子搬到厨房去。	Bǎ pánzi bān dào chúfáng qù.	Apporte les assiettes dans la cuisine.
	把电视机搬进客厅来。	Bǎ diànshìjī bān jìn kètīng lái.	Apporte le téléviseur au salon.
	读万卷书，行万里路。	Dú wàn juǎn shū, xíng wàn lǐ lù.	Lire dix-mille livres, parcourir dix-mille li.
	君子以行言，小人以舌言。	Jūnzǐ yǐ xíng yán, xiǎorén yǐ shé yán.	L'homme de bien parle avec ses actes, l'homme de peu parle avec sa langue.